

Partenaire national de présentation



BOLLETTJÖRGEN

LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ

A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM



14 avril 2026

Théâtre C de Chicoutimi - Chicoutimi



Conseil des arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



ONTARIO ARTS COUNCIL  
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO  
an Ontario government agency  
un organisme du gouvernement de l'Ontario

Ontario



## Message du directeur artistique

Notre mission étant de raconter des histoires canadiennes, nous sommes extrêmement fiers de partager une interprétation véritablement canadienne de cette grande comédie shakespearienne. Ancrée dans un moment historique réel – la visite royale du Canada de 1951 – nous avons situé notre production dans le petit hameau fictif d'Athens, au nord de l'Aberta.



La création de ce ballet figurait sur ma liste de souhaits depuis de nombreuses années. La musique de Felix Mendelssohn est inspirante, et l'histoire est si pleine de tribulations et de rebondissements qu'elle nous donne des vertiges. Les personnages connaissent des hauts et des bas amoureux dignes de montagnes russes, et quand ils font la rencontre d'un orignal, d'un lion, d'un lutin et d'une poignée de fées, eh bien... nous sommes vraiment prêts à décoller!

Le Songe d'une nuit d'été est rendu possible grâce au généreux soutien de Mary et Graham Hallward, sans oublier l'appui supplémentaire majeur de BMO Groupe financier. Des dons importants nous ont également été offerts par Kathleen et Buck Henderson, Heather J. Baker, Robert et Teresa Brouwer, Judith Gelber, Dawn Frail et Tim Margolian, Kevin R. Goldthorp, et David Aylward et Robyn Simpson.

Le soutien aux tournées nous est fourni par le Conseil des arts du Canada et le Conseil des arts de l'Ontario. RBC commandite notre programme national d'éducation et de compétences, soutenant nos participants locaux, nos apprentis et nos mentorés dont les contributions enrichissent à la fois notre processus créatif et nos spectacles. La programmation du Québec est soutenue par la Fondation Sibylla Hesse. Je tiens à exprimer mes sincères remerciements aux nombreuses personnes, fondations et entreprises dont la générosité nous a permis de partager ce ballet avec vous ce soir.

Je tiens également à souligner la contribution essentielle de mon équipe de création, sans laquelle cette production n'aurait pas été possible. Le metteur en scène Heinar Piller et la conceptrice de décors et de costumes Sue LePage ont joué un rôle déterminant dans la création de ce ballet.

Bien sûr, les danseurs ont été mes plus proches collaborateurs. Je suis reconnaissant pour leur travail incessant qui a contribué à créer chaque rôle de la production. Leur énergie, leur enthousiasme, leurs idées et leur soutien indéfectible sont clairement présents dans la performance que vous verrez aujourd'hui.

J'espère que Puck et ses amis apporteront de la joie et un peu de magie à votre quotidien. Profitez bien du spectacle !

Cordialement,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Bengt Jörgen C.M.'.

Bengt Jörgen C.M.

# JÖRGENDANCE

## Danse pour tous

Depuis 38 ans, Jörgen Dance partage sa passion pour la danse avec d'innombrables personnes, familles et communautés à travers le Canada et au-delà. Bien que nous restons fidèles à notre mandat d'origine de monter des spectacles de ballet professionnel d'exception, nous sommes désormais bien plus que cela! Aujourd'hui, nous offrons une vaste gamme de programmes éducatifs et communautaires afin de rendre la danse accessible à tous les Canadiens et Canadiennes.

Que vous souhaitiez assister à un spectacle, apprendre à danser ou vous engager auprès des arts pour la première fois, il y a quelque chose pour vous sous le vaste parapluie **Jörgen Dance**. En tant que membre de notre communauté, vous serez accueilli, formé et divertit, que ce soit en personne ou virtuellement. Au sein de notre organisation, nous croyons sincèrement en notre devise « **la danse pour tous** ».

Visitez notre site Web [jorgendance.ca](http://jorgendance.ca) dès aujourd'hui et abonnez-vous à notre infolettre pour recevoir des nouvelles et des mises à jour par courriel.

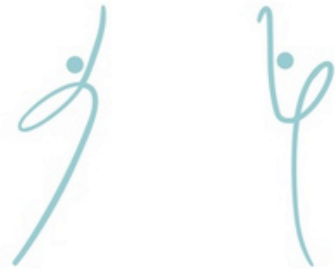
JÖRGENDANCE  
ACADEMY



BALLETJÖRGEN



JÖRGEN  
COMMUNITY  
DANCE



**@JorgenDance**



## Prologue

### **Tôt le matin – Veille du solstice d'été 1951, au nord de l'Alberta**

Notre ami Puck, un lutin voyageur espiègle, tombe par hasard sur le village endormi d'Athens, une petite ville du nord surveillée par la Gendarmerie royale du Canada.

### **Au loin, à l'abbaye de Westminster, Londres, Angleterre**

Le mariage de la princesse Elizabeth et du duc d'Édimbourg a lieu.

### **Sur la place du village, Athens, Alberta**

La nouvelle se répand que le couple royal se rendra en visite au Canada et fera un bref arrêt ici-même, à Athens, en Alberta!

L'excitation monte – les gens affluent sur la place, parmi lesquels quatre sont enchevêtrés dans un véritable imbroglio sentimental – Héléna est amoureuse de Démétrius, Démétrius est amoureux d'Hermia, Hermia, de Lysandre, et Lysandre, d'Hermia.

La maîtresse du bureau de poste, Madame Lecoin, décide de monter une pièce de théâtre en l'honneur du couple royal avec sa troupe hétéroclite d'acteurs amateurs, menée par le bûcheron fanfaron Bottom.

L'ambiance festive est brutalement interrompue par une dispute entre Démétrius et Lysandre au sujet d'Hermia. Elle a été promise en mariage à Démétrius par son père, Égée. Hermia étant amoureuse de Lysandre, elle ne peut se résoudre à accepter.

Lysandre et Hermia décident de s'enfuir à travers la forêt voisine jusqu'au village suivant, dans le but de se marier en secret. Démétrius poursuit activement sa promise et Héléna lui emboîte le pas, espérant lui voler son cœur.

### **Derrière le bureau de poste**

Madame Lecoin révèle à son équipe hétéroclite que la pièce qu'ils vont jouer s'appelle « L'histoire la plus lamentable de Pyrame et Thisbé » et attribue les rôles. Pour éviter les regards indiscrets, ils se retirent dans la forêt afin de trouver un endroit isolé pour répéter.

## Dans la forêt

Puck s'amuse avec le chœur des fées.

La reine des fées, Titania, et le roi des fées, Obéron, font leur entrée. Leurs retrouvailles sont toutefois interrompues par l'arrivée d'un magnifique lynx argenté que tous deux désirent garder pour soi. Titania remporte le combat et part avec le lynx. Obéron, furieux, ourdit sa vengeance. Obéron envoie Puck à travers le monde pour trouver une fleur magique dont le nectar rendra quiconque le respire instantanément amoureux de la première créature qu'il verra.

En attendant que Puck revienne, Obéron aperçoit Héléna qui implore désespérément Démétrius de l'aimer en retour. Prenant pitié d'elle, il ramasse la veste abandonnée par Démétrius et ordonne à Puck de retrouver le jeune homme et de l'ensorceler pour qu'il tombe amoureux d'Héléna.

Obéron entend alors approcher les suivantes de Titania; celles-ci recherchent l'endroit idéal pour installer le lit de leur maîtresse. Obéron, revenant à son désir de vengeance, attend que Titania soit endormie et applique la potion d'amour sur ses yeux.

Entre-temps, Hermia et Lysandre, épuisés, décident de se reposer pour la nuit dans une clairière. Hermia insiste, par souci de convenance, pour que Lysandre dorme loin d'elle jusqu'à ce qu'ils soient mariés. Puck, toujours à la recherche de Démétrius, aperçoit les adolescents endormis et, prenant Lysandre pour Démétrius, lui applique la potion d'amour. Mission accomplie!

Démétrius, fuyant toujours Héléna, trébuche sur Lysandre qui se réveille immédiatement. Son regard se pose sur Héléna et il en tombe instantanément amoureux, lui déclarant sa passion. Héléna s'enfuit, horrifiée, poursuivie par Lysandre. Hermia, restée seule, se réveille d'un cauchemar. Découvrant Lysandre disparu, mais reconnaissant la veste de Démétrius, elle est convaincue que son cher Lysandre est en danger. Elle part à sa recherche.

Mme Lecoin, Bottom et compagnie ont trouvé l'endroit idéal pour répéter. Mais la discorde s'ensuit rapidement et l'espiègle Puck ajoute au chaos en transformant Bottom en orignal. Le tumulte réveille Titania qui aperçoit alors l'orignal et tombe amoureuse de la bête, au grand plaisir d'Obéron. Quelle honte! Douce vengeance!

**Dans la forêt**

Hermia retrouve et confronte Démétrius, l'accusant d'avoir fait du tort à Lysandre. Démétrius, confus et épuisé par leur rencontre, s'endort.

Obéron, réalisant que Puck a ensorcelé le mauvais jeune homme, applique la potion d'amour à Démétrius et envoie Puck chercher Héléna pour remettre les choses à l'ordre. À l'arrivée d'Héléna, elle tombe sur Démétrius, qui se réveille et tombe follement amoureux. Mais Lysandre, toujours sous le sort de la fleur magique, continue à poursuivre ardemment la jeune fille. Les deux adolescents pourchassent désormais Héléna qui se débat pour leur échapper. Hermia arrive, et un chaos total s'ensuit.

Obéron, blâmant Puck d'avoir semé la discorde, lui ordonne de rectifier la situation; chaque jeune homme doit s'endormir auprès de la bonne partenaire. Obéron utilise ensuite l'antidote à la potion d'amour pour libérer Lysandre, puis Titania. Titania se réveille et, horrifiée de se retrouver à côté d'un orignal, va chercher refuge auprès d'Obéron. Celui-ci réalise qu'il a été trop loin et embrasse Titania avec remords.

Enfin, avant de quitter la clairière, Obéron réveille les deux couples, maintenant unis à leur véritable partenaire.

Le gendarme de la police montée, parti à la recherche des adolescents disparus, retrouve les quatre amants réconciliés qui ne se souviennent de leurs désaccords que comme un rêve. Tous se précipitent vers Athens pour accueillir les membres de la famille royale avec une célébration de mariage digne de ce nom. Puck libère Bottom qui retrouve ses amis, en pleins préparatifs pour leur pièce.

**Sur la place du village, Athens, Alberta**

Le couple royal arrive – les jeunes amants se marient – Madame Lecoin, Bottom et ses amis présentent leur pièce – tout va bien. Au départ de la princesse et du duc, Puck s'assure que tout le monde, fées et humains compris, est endormi.

*Ombres que nous sommes, si nous avons déplu,*

*Figurez-vous seulement (et tout sera réparé)*

*Que vous n'avez fait qu'un somme,*

*Pendant que ces visions vous apparaissaient.*

*Sur ce, bonsoir, vous tous.*

*Battez des mains, si nous sommes amis,*

*Et Robin réparera ses torts.*

# La distribution

En ordre d'apparition, le programme et la distribution sont sujets à changement

*\*Rôle assuré par les danseurs du Programme de participation locale.*

PUCK	Ryusei Nagafuchi
LE GENDARME DE LA POLICE MONTÉE	Bengt Jörgen
LES FARFADETS	Chabi Arauz, Mandi Bryce, Matt Bryce, Natalie Dixon, Anna Turkington
LE PHOTOGRAPHE DE PRESSE	Eugene Pang
LA PRINCESSE ÉLISABETH	Akari Fujiwara
LE DUC D'ÉDIMBOURG	Adrián Ramirez Juárez
*LES DEMOISELLES D'HONNEUR	Raphaelle Latulippe
LES VILLAGEOIS	Danseurs de la compagnie & figurantes *Laurie Beaudoin, Raphaelle Latulippe, Rose Potvin, Jasmine Sabourin, Simone Tardif, Sophia Tremblay
MADAME LECOIN-LA MAÎTRESSE DU BUREAU DE POSTE	Esther Zignaigo
GROIN-LE PLÂTRIER	Adam Davidson
FLÛTE-LE MÉCANICIEN	Ilia Dogudovskii
ÉTRIQUÉ-LE FERMIER	Eugene Pang
HÉLÉNA	Taisiya Zamula
DÉMÉTRIOUS	Omar Hernández
HERMIA	Lydia-Laure Germain
ÉGÉE	Matt Bryce
LYSANDRE	Matthew Jordan
BOTTOM-LE BÛCHERON	Daniel Da Silva
LES FÉES	Chabi Arauz, Mandi Bryce, Natalie Dixon, Lydia-Laure Germain, Risa Takeshima, Anna Turkington, Matt Bryce, Adam Davidson, Ilia Dogudovskii, Matthew Jordan, Eugene Pang
*LES PETITES FÉES	Laurie Beaudoin, Jasmine Sabourin
*LE LAPIN	Simone Lévesque
*LA SOURIS	Coralie Larouche
TITANIA	Akari Fujiwara
OBÉRON	Adrián Ramirez Juárez
*LE LYNX	Simone Tardif
LE PASTEUR	Matt Bryce

La pièce - L'histoire la plus lamentable de Pyrame et Thisbé

LA MAÎTRESSE DE CÉRÉMONIES	Esther Zignaigo
PYRAME	Daniel Da Silva
LE MUR	Adam Davidson
THISBÉ	Ilia Dogudovskii
LE LION	Eugene Pang

# JÖRGEN COMMUNITY DANCE Crédits

## **Jeunes participants locaux:**

Laurie Beaudoin, Coralie Larouche, Raphaëlle Latulippe, Simone Lévesque, Rose Potvin, Jasmine Sabourin, Simone Tardif, Sophia Tremblay

## **Les figurantes du Programme de participant locale sont grâce à:**

Académie de ballet du Saguenay Inc, Le Prisme culturel

---

## **Ballet Jörgen remercie particulièrement**



Frédérique Pedneault, Physiothérapeute  
Interphysio Chicoutimi & Jonquière  
471 Champs-Élysées Street, Chicoutimi (QC) G7H  
5V7

## **Tous nos bénévoles qui ont rendu cette production possible**

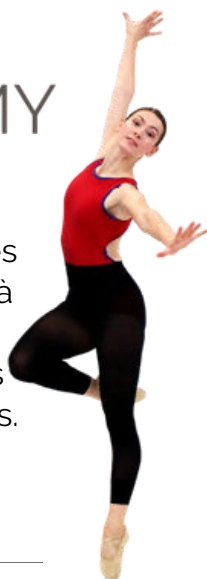
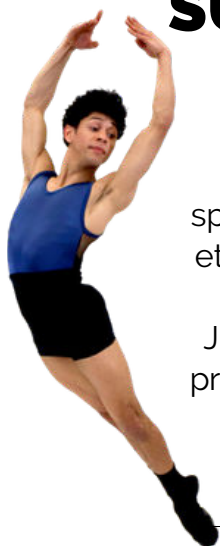




# SUMMER DANCE ACADEMY

Jörgen Dance offre quatre programmes de stage d'été spécialisés pour les danseurs d'âges et de niveaux variés, commençant à l'âge de 9 ans, et un programme Junior Company pour les danseurs pré-professionnels de 18 ans et plus.

Inscrivez-vous pour votre audition!



JÖRGENDANCE + GEORGE BROWN POLYTECHNIC

## VIRTUAL DANCE STUDIO

Les élèves de tous âges et de tous niveaux apprécieront nos cours de danse virtuels pour leur accessibilité et leur convivialité.

C'est le complément idéal d'une formation en studios, qui ravira tout passionné de danse.

[virtualdancestudio.ca](https://virtualdancestudio.ca)



# Rencontrez vos danseurs et vos danseuses



Chabi Arauz  
Panama, Panama  
Membre de la  
compagnie depuis 2024



Mandi Bryce  
Maple Ridge, Colombie  
Britannique  
Membre de la compagnie  
depuis 2025



Daniel Da Silva  
São Paulo, Brasil  
Membre de la  
compagnie depuis 2009



Adam Davidson  
Zephyr, Ontario  
Membre de la  
compagnie depuis 2019



Iliia Dogudovskii  
Moscow, Russie  
Membre de la  
compagnie depuis 2025



Akari Fujiwara  
Aichi, Japon  
Membre de la compagnie  
depuis 2017  
*Sponsored by  
Mary & Graham Hallward.*



Lydia-Laure Germain  
Montréal, Québec  
Membre de la compagnie  
depuis 2021



Omar Hernández  
Pinar del Rio, Cuba  
Membre de la  
compagnie depuis 2022



Matthew Jordan  
Adelaide, Australie  
Membre de la compagnie  
depuis 2024



Adrián Ramírez Juárez  
México City, Mexique  
Membre de la compagnie  
depuis 2014



Matthew Bryce  
Maple Ridge, Colombie  
Britannique  
Company Member  
Membre de la compagnie  
depuis 2026



Ryusei Nagafuchi  
Aichi, Japon  
Membre de la  
compagnie depuis 2025

La danse pour tous



Eugene Pang  
Hong Kong, Chine  
Membre de la compagnie  
depuis 2025



Risa Takeshima  
Nagoya, Japon  
Membre de la compagnie  
depuis 2024  
*Sponsored by  
Hitoshi Ohtsuji.*



Anna Turkington  
Katrine, Ontario  
Membre de la compagnie  
depuis 2025



Taisiya Zamula  
Moscou, Russie  
Membre de la compagnie  
depuis 2023



Esther Zignaigo  
Lima, Pérou  
Membre de la compagnie  
depuis 2021



Natalie Dixon  
Calgary, Alberta  
RBC Apprentice



Rose Juliette  
Montréal, Québec  
RBC Apprentice



Lily Villeneuve  
Kitchener-Waterloo, Ontario  
RBC Apprentice



Zoë Kindrachuk  
Saskatoon, Saskatchewan  
Mentee



Jennifer Ramirez  
Caracas, Venezuela  
Mentee

**Learn More About  
Our Dancers**



# Crédits de production

**Chorégraphie** Bengt Jörgen, C.M.

**Compositeur** Felix Mendelssohn

**Conception des costumes et le décor** Sue

LePage

**Conception de l'éclairage** Madhu/ மது

**Mise en scène** Heinar Piller

**Synopsis** Heinar Piller with assistance from Sue

LePage

**Menuiserie scénique** Hamilton Scenic Specialty

**Construction des accessoires** Nina Hartt, Young

People's Theatre

David Hoekstra

**Coordonnateur des décors** Cindy Smith

**Construction des costumes** Brenda Clark, Kim

Crossley, Kaz Maxine, Karen Merriam, Shona

Humphrey, Nancy Turner

**Chapellerie** Monica Viani, Lilian Gibson, Lacie

George

Merci aux jeunes danseurs suivants d'avoir participé à la création du ballet:

## **George Brown Dance**

Eiza Groff, Natalie Kempton, Bohdi McBurney, Sofia Polti

## **Junior Company**

Ashley Blair, Matt Bryce, Gabrielle Chevalier, Emma Courish, Natalie Dixon, Claudia Einarson, Camilla Hood, Jaiden Jimerson, Rose Juliette, Sophie Kane, Carlin Khu, Georgia McGilvery, Nura Parikh, Carolina Rehues, Anna Turkington, Lily Villeneuve, Aria Lara Wilton, Jacqueline Zhang

## **Summer Intensive**

Corinne Allan, Poppy Bak, Lyra Natalie Bilodeau, Linnea Cassie, Adara Cassie, Alica Dufour, Abigail Dunbar, Keira Edwards, Raniya Farah, Annika Jörgen, Audrey Lindsay, Sophia Parkhouse, Ava Restoule, Nyree Smith, Maeve Towndrow, Rachel Zimmerman MacEwen



# JÖRGEN DANCE ACADEMY

## GEORGE BROWN DANCE



*Une formation en danse inégalée*

Les programmes de certification et de diplomation en danse les plus rigoureux et complets en leur genre au Canada. George Brown Dance est un partenariat entre Jörgen Dance et George Brown Polytechnic.



**Inscrivez-vous  
pour votre  
audition!**



@gb\_dance  George Brown Dance



La danse pour tous

**Co-fondateurs** Susan Bodie & Bengt Jörgen C.M.

**Directeur Artistique PDG** Bengt Jörgen C.M.

**Leader artistique et directeur des répétition** Daniel Da Silva

**Danseurs de la compagnie** Chabi Arauz~, Mandi Bryce, Matt Bryce, Daniel Da Silva, Adam Davidson~, Ilia Dogudovskii, Akari Fujiwara~, Lydia-Laure Germain~, Omar Hernández, Matthew Jordan~, Adrián Ramírez Juárez~, Ryusei Nagafuchi~, Eugene Pang, Risa Takeshima, Anna Turkington~, Taisiya Zamula~-, Esther Zignaigo

**Apprentis RBC** Emma Courish, Natalie Dixon, Camilla Hood, Rose Juliette~, Lily Villeneuve~

**Mentorées** Zoë Kindrachuk, Jennifer Ramirez

**Artiste-interprète principale** Clea Iveson

**Chorégraphe en résidence** Hanna Kiel

**Metteur en scène en résidence** Heinar Pillar

**Régisseuse** Amanda Caliolo

**Directeur technique** Jeff Bornstein

**Directeur de l'éclairage** Erwin Lau

**Superviseur des costumes** Márcio Teixeira

*(Sponsored by Mary & Graham Hallward)*

**Groupe de travail artistique** Daniel Da Silva, Lydia-Laure Germain~, Matthew Jordan~, Esther Zignaigo

~Ancien(ne) danseur(euse) apprenti(e) de la Fondation RBC

-Diplômé(s) de George Brown Dance

## Conseil d'administration

Présidente: Heather Baker

Directeurs: Giulia Ahmadi, Salvatore Badali, Megan Boyle, Francesco Calazzo, Geneva Calder, Kevin Goldthorp, Kimberley Garston, David Jang, Paul Harricks, Helen Matteer, Priya Mouli, Kathy O'Brien, Bruce Palmer, Hans Poulsen, Pascale Prince, Anuja Royan  
Director in Training: Bakadisula Marthe Bakana

Conseil de l'Atlantique: Hannah Mae Cruddas, Leila Kovacevic, Candice Prior, Diana Rutherford

Administrateurs honoraires: The late William B. Harris, Corey Keeble, David Aylward, Robert D. Brouwer, Steven Carter, Jane Cooke-Lauder, Richard W. Dodds, Buchanan Henderson, Mara L. Nickerson

# JÖRGENDANCE

**Directeur général**

Stephen Word

**Directrice de l'académie**

Clea Iveson

**Directeur de tournée**

Cameron Smillie

**Responsable des opérations**

Aleksandra Maslennikova

**Coordinateur du marketing**

Kelvin Rabella

**George Brown Dance, Directeur des programmes**

Derek Sangster

**Coordinatrice**

**des programmes de danse**

Kia Kotsanis

**Comptabilité**

Irene Lockrey & Pamala Stickney

**Coordinatrices des programmes d'éducation**

Sofia Polti, Cécile Pruvost, Lily Villeneuve



# LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ

## Partenaires

Sponsor de la chorégraphie: Mary and Graham Hallward

Sponsor de la tournée: BMO

Ontario Cultural Attractions Fund

Buchanan and Kathleen Henderson

Heather J. Baker  
Robert & Teresa Brouwer  
Judith Gelber  
Blake Hutcheson

David Aylward & Robyn Simpson  
Kevin Goldthorp  
Tim Margolian & Dawn Frail

Giulia Ahmadi  
Salvatore Badali  
Geneva Calder  
Paul C. Carder & Jacqueline MacNeil  
Jane Cooke-Lauder  
Gayle Boxer Duncanson  
Lynn Ewing  
Helen Findlay & Reg Bronskill  
Lynne Golding & Elexa Clement  
Kimberley Garston

Kamala Jean Gopie, O. Ont.  
The William and Nona Heaslip Foundation  
Hogarth Family Foundation

Susan James  
McFarlane Family Foundation & Patti McFarlane  
Morgan Meighen & Associates Limited  
Mara & Colin Nickerson

Oakville Performing Arts Centre  
Kathy O'Brien  
Bruce Palmer  
Pro-Demnity

Kenneth & Katherine Peel  
Heinar Piller

candice j. prior  
In memory of Nik Radosevic

Anuja Royan  
Dorothy Russel  
Jane Spooner  
Marjorie Sorrell  
Nora R. Stearns  
Laurie Stevenson  
Stephen Word & Juliana Tobon  
Helene Vukovich  
Peter Yeung



# Partenaires de Jörgen Dance

Partenaire national de présentation



Partenaire du Programme national d'éducation et de développement des compétences



Conseil des arts du Canada  
Canada Council for the Arts



ONTARIO ARTS COUNCIL  
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO  
an Ontario government agency  
un organisme du gouvernement de l'Ontario



ONTARIO CULTURAL ATTRACTIONS FUND  
LE FONDS POUR LES MANIFESTATIONS CULTURELLES DE L'ONTARIO

The  
**Michael Young**  
Family Foundation

Canada

FUNDED BY  
THE CITY OF TORONTO  
**TORONTO**  
ARTS\_COUNCIL

Ontario Programming  
**The William & Nona Heaslip**  
Foundation

Programmation au Québec



Programmation en  
Saskatchewan et au Manitoba



Programmation dans la  
région de Vernon



definity.



## Fondations partenaires

The  
**Charles H. Ivey**  
Foundation

The Catherine and Maxwell  
MEIGHEN FOUNDATION

## Soutien supplémentaire

Programme de dons pour les  
membres Aéroplan



Partenaire santé et  
bien-être



FASKEN



# JÖRGENDANCE

HALIFAX, HAMILTON, KITCHENER-WATERLOO, OTTAWA, SASKATOON, TORONTO & PARTOUT AU CANADA

160 rue, salle C, Rm. 126 Toronto, ON Canada M5R 1M3 Bureau:  
416-961-4725 | Fax: 416-415-2865  
info@balletjorgen.ca | jorgendance.ca

No. d'organisme de bienfaisance # 118798586RR0001